

# OTTO VAN TUYL - DUTCH TRANSLATIONS

*Specialist financial, legal & technical translations into Dutch*

48 Martindale Park, Houghton-le-Spring, DH5 8EX, U.K.

Tel: + 44 (0)191 5840846 Mobile: + (0)7940 808078

E-mail: ovt9977@gmail.com



## CV

A native **Dutch** speaker, I grew up and was educated in the Netherlands. I am based in the United Kingdom and have lived and worked in both countries.

I became a full-time freelance translator after having worked in the **financial sector** for seven years.

Through my financial background and extensive experience (seven years in the financial industry and thirty years as a translator), I am able to offer **specialist financial/fintech and legal translations** into Dutch. This would include the entire asset management industry, annual reports and legal agreements.

In the area of **technical translations** I initially enjoyed more than 10 years of close and continuous mentorship by a senior technical translator and member of ITI. Thanks to my many years of experience, I can cover a wide range of technical subjects and industries, as well as a selection of **other subjects**, including certain types of medical translations.

I offer **MTPE Services**. Being able to draw on many years of personal knowledge and experience represents a particular advantage in this area.

Years of dedication to professionalism have taught me to understand the needs and requirements of all parties involved and to work with them to provide the highest professional standards. I believe that good communication is essential to this process.

Some well-known multinational firms I have directly or indirectly worked for include:

FINANCIAL/LEGAL: ABN-AMRO Bank, American Express, Axa Group, BlackRock, Credit Suisse, Deutsche Bank, Eaton Vance Corp., FedEx, Fisher Investments, Franklin Templeton Investments, the UK Foreign, Commonwealth & Development Office (FCDO), Goldman Sachs, HBOS, Henderson Group plc, Invesco, JP Morgan, Merrill Lynch, Neuberger Berman, State Street Global Advisors (SSGA), Northern Trust, Nuveen (formerly Nuveen Investments), Old Mutual, PIMCO (Pacific Investment Management Company LLC), Russell Investments, Unilever, UPS (United Parcel Services), UBS Group AG.

TECHNICAL: Apple, Belgacom, Black & Decker, Bosch, British Telecom, Canon, Carrier Corporation, Case International, Caterpillar (CAT), DAF Trucks, Electrolux, Ford, Fujitsu, General Motors, Harley-Davidson, Hewlett-Packard, Honda, Honeywell, Hozelock, Ingersoll-Rand, Jaguar, JCB, John Deere, JVC, Kawasaki Motors, Kobe Steel, Kodak, Kone Cranes, KPN Telecom, Lexmark, Mazda, Microsoft, Motorola, Nikon, Nissan, Orange, Panasonic, Philips, Pioneer, Rentokil, Schneider Electric, Sony, Subaru, Toshiba, TotalEnergies SE, Toyota, Triumph Motorcycles, United Technologies Corp, Uvex, Vodafone, Volvo, Yamaha.

This list is of course not exhaustive. Below follows a more detailed list of my experience as a translator. I also provide reviews / proofreading services.

## **Experience:**

### **Fintech/legal**

- stock market/fund management
- investment reports
- financial market analysis
- annual reports
- share option schemes
- legal agreements, terms and conditions
- financial brochures
- mergers & acquisitions
- Key Investor Information Documents (KIIDS)
- UCITS, SICAVs
- company policies (e.g. privacy, employee policies)

### **Technical (list of examples)**

- Mechanical and electrical engineering
- air-conditioning & heat exchangers
- pumps
- battery rechargers, UPS-systems
- compressors
- control systems
- safety equipment
- electric motors
- electronics
- feeder systems, etc.
- filters
- food industry machinery
- heavy cranes, all types of lifting- and earth moving equipment (JCBs)
- mining industry and bulk handling equipment
- hi-fi equipment
- hydraulics & pneumatics
- scanners/scanning equipment
- Health & Safety: PPE products, H&S procedures and courses.
- Chemical: Safety Data Sheets
- Automotive technology
- Agricultural machinery
- Logistics

### **Medical**

- Clinical trials

## **Software:**

### **-Trados Studio 2021**

- I can also work with Phrase (formerly Memsource) if required
- Microsoft Office

